# Χριστουγεννιάτικο Μήνυμα του Πατριάρχη Μόσχας και Πασών των Ρωσιών Κυρίλλου

**Πεφιλημένοι εν Κυρίω Σεβασμιώτατοι Αρχιερείς, αξιότιμοι πρεσβύτεροι και διάκονοι, θεοφιλείς μοναχοί και μοναχές, αγαπητοί αδελφοί!**

Σήμερον τους ναούς μας γέμισαν άνθρωποι, οι οποίοι ήλθαν να δοξάσουν το Νεογέννητο Θείο Βρέφος τον Σωτήρα Χριστό και την Πανάγια Αυτού Μητέρα και Παρθένο Μαρία.

Η Γέννηση του Χριστοῦ είναι το κεντρικό γεγονός της καθόλου ανθρώπινης ιστορίας. Πάντα ο άνθρωπος αναζητούσε τον Θεό, αλλά εις την πληρότητά του ο Θεός αυτοαποκαλύφθηκε εις την ανθρωπότητα μόνον εν τῃ Ενανθρωπήσει του Μονογενούς Υιοῦ Αυτοῦ. Εν τῃ ελεύσει του Υιοῦ του Θεού και του Υιοῦ του ανθρώπου εγνώρισε ο κοσμος ότι ο Θεός αγάπη εστίν και δεν είναι μόνον μια Ανωτέρα Δύναμις, ότι ο Θεός είναι Ελεήμων και όχι μόνον Μισθαποδότης, ότι είναι πηγή ζωής και χαράς και όχι μόνον Φοβερός Κριτής, ότι είναι η Αγία Τριάς, την εσωτερική ζωή της οποίας επίσης διέπει η αγάπη, και καθόλου δεν είναι ένας απομονωμένος Κύριος του σύμπαντος.

Και σήμερον εορτάζουμε ένα γεγονός, το οποίο ανέτρεψε όλη την πορεία της ιστορίας της ανθρωπότητας. Ο Θεός εισέρχεται εις τα ενδότερα της ανθρώπινης ζωής, γίνεται ένας από εμάς, επωμίζεται όλο το βάρος των αμαρτιών μας και ανθρωπίνων αδυναμιών, τους κουβαλά εις τον Γολγοθά προκειμένου να ελευθερώσει τους ανθρώπους από το αβάστακτο φορτίο. Από τώρα ο Θεός δεν είναι κάπου στους απρόσιτους ουρανούς, αλλά εδώ, μαζί μας και μέσα μας. Κάθε φορά καθώς τελείται η Θεία Λειτουργία ακούγονται τα: «Χριστός εν τῳ μέσῳ ημῶν» και η απάντηση: «Και ἔστι και ἔσται!». Είναι μια λαμπρή μαρτυρία της παρουσίας του Ίδιου Ενανθρωπήσαντος Θεού του Σωτήρος Χριστοῦ μέσα στους πιστούς Του. Διά της τακτικής μεταλήψεως των Αγίων Σώματος και Αίματός Του, διά των προσπαθειών να εφαρμόσουμε τις εντολές Του, ερχόμεθα εις πραγματική κοινωνία μετ΄Αυτού, του Σωτήρος μας και λαμβάνουμε την άφεση αμαρτιών.

Όσοι πιστεύουν εις τον Χριστό και είναι πιστοί Του μαθητές καλούνται να καταθέσουν, ακόμα εις αυτή την επί γης ζωή αυτῶν, την μαρτυρία της εν Χριστῳ φανερωθείσης Βασιλείας των Ουρανῶν. Έχουμε μεγάλη τιμή να πράξουμε εις αυτό τον κόσμο, όπως ακριβώς έπραξε ο Διδάσκαλος και ο Θεός μας, να μας ενδυναμώσει ο Χριστός να μην σαλευθούμε όταν αντιμετωπίζουμε την αμαρτία και το κακό, να μην γίνουμε οκνηροί εις την αγαθοεργία, να μην αμελούμε καθώς καθ΄εκάστην καταβάλλουμε προσπάθειες προκειμένου να μεταμορφωθεί η αμαρτωλή μας φύση εις νέο και κεχαριτωμένο άνθρωπο.

Ο Χριστός και Σωτήρ μας καθιέρωσε ένα ασάλευτο και απόλυτο κριτήριο της αυθεντικότητος της σχέσεώς μας μετά του Θεοῦ και αυτό είναι ο πλησίον μας. Αποδεχόμενοι τις αδυναμίες του άλλου, συμμεριζόμενοι τον πόνο και τη θλίψη, συμπονούντες τους δυστυχισμένους και αδυνάτους, αναπληρούμε τον νομο του Χριστοῦ (Γαλ. 6.2) και μιμούμεθα τον Σωτήρα, ο Οποίος τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνᾶται (Ησ. 53.4).

Και είναι αδύνατο, κατ΄αυτή την χαρμόσυνη και λαμπροφόρα ημέρα της του Χριστού Γεννήσεως όταν έκπληκτο κάθε δημιούργημα προσπίπτει τα Φάτνη του Θείου Βρέφους, να λησμονήσουμε τους άλλους. Εκείνη η μεγάλη χάρη την οποία σήμερον λαμβάνουμε εις τους Ναούς μας, πρέπει να εκχύνεται άφθονα και εις όσους ακόμα ευρίσκονται εκτός Εκκλησίας και ζουν κατά τα στοιχεία του κόσμου και όχι κατά Χριστόν (Κολ.2.8). Εάν εμείς δεν ερχόμεθα προς συνάντηση με αυτούς, η Καλή Είδηση μπορεί να μην τους φθάσει, εάν δεν ανοίξουμε τις καρδιές μας προκειμένου να μοιρασθούμε την υπερπερισσεύουσα χαρά, αυτή μπορεί ποτέ να μην αγγίξει όσους δεν την έχουν σήμερον, αλλά είναι πρόθυμοι να την δεχθούν.

Εν τῃ Ενσαρκώσει του Υιού του Θεού υπερυψώθη η ανθρώπινη φύσις. Ο καθένας από μας δεν εδημιουργήθη μόνον «κατ΄εικόνα και καθ΄ομοίωσιν», αλλά μέσω Χριστοῦ και υιοθετήθη πλέον υπό του Θεοῦ: ἄρα οὖν οὐκέτι ἐίμεθα «ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ» (Εφ. 2. 19). Περί της εγγύτητος και παρρησίας αυτής προς τον Θεό μιλάει και η Κυριακή προσευχή, όπου απευθυνόμενοι εις τον Δημιουργό τον αποκαλούμε «Ουράνιο Πατέρα μας».

Είναι ανεκτίμης αξίας η ζωή του κάθε ανθρώπου, διότι ο Μονογενής Υιός του Θεοῦ την επλήρωσε διά της Ενσαρκώσεως, της Ζωής, του Θανάτου και της Αναστάσεώς Του. Όλα αυτά μας προτρέπουν να δείχνουμε ακόμα περισσότερη ευλάβεια και ενδιαφέρον διά κάθε άνθρωπο ανεξαρτήτως διαφορετικότητός του. Συμφώνως προς τον Άγιο Φιλάρετο Drozdov Μητροπολίτη Μόσχας «η αγάπη είναι ζώσα και έμπρακτη κοινωνία της ευημερίας του ετέρου». Αυτές τις χαρμόσυνες ημέρες των Χριστουγέννων θέλω να καλέσω πρωτίστως όλους εις αυτή την έμπρακτη αγάπη διά να είσθε, συφμώνως προς τον Απόστολο Παύλο: τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι, τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες! (Ρωμ. 12. 10-11, Εβρ. 13.16).

Σας συγχαίρω από καρδίας διά τη μεγάλη εορτή των Χριστουγέννων. Ὁ Θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης (Β΄Κορ. 13.11) να χαρίσει κατά το Νέο Έτος ειρήνη και ευημερία εις τον λαό μας και τον καθένα χωριστά.

**+ ΜΟΣΧΑΣ ΚΑΙ ΠΑΣΩΝ ΤΩΝ ΡΩΣΙΩΝ**

**ΚΥΡΙΛΛΟΣ**

**Μόσχα, Χριστούγεννα 2013/2014**

**Рождественское послание Патриарха Московского и всея Руси КИРИЛЛА архипастырям, пастырям, монашествующим и всем верным чадам Русской Православной Церкви**

**Москва уонна бүтүн Русь Патриарха КИРИЛЛ Таҥара үрдүкү үлэһиттэригэр, аҕабыыттарга, диаконнарга, манаахтарга уонна Нуучча Православнай Таҥаратын Дьиэтин бары эрэллээх оҕолоругар Ороһуоспанан эҕэрдэ суруга**

**Ражджэственскае пасланне Патрыярха Маскоўскага і ўсяе Русі КІРЫЛА архіпастырам, пастырам, манахам і ўсім верным дзецям Рускай Праваслаўнай Царквы**

**Різдвяне послання Патріарха Московського і всієї Русі КИРИЛА архіпастирям, пастирям, ченцям і всім вірним чадам Руської Православної Церкви**

**Pastorală la Naşterea Domnului a Sanctităţii Sale KIRIL, Patriarhul Moscovei şi al Întregii Rusii Arhipăstorilor, păstorilor, cinului monahal şi tuturor dreptmăritorilor credincioşi ai Bisericii Ortodoxe Ruse**

**Moskva ja kogu Venemaa patriarhi KIRILLUSE Jõululäkitus ülemhingekarjastele, preestritele, mungaelupidajatele ja kõigile Vene Õigeusu Kiriku ustavatele lastele**

**MASKVOS IR VISOS RUSIOS PATRIARCHO KIRILO KALĖDINIS LAIŠKAS VYSKUPAMS, KUNIGAMS, DIAKONAMS, VIENUOLIAMS IR VISIEMS IŠTIKIMIESIEMS RUSŲ ORTODOKSŲ BAŽNYČIOS TIKINTIESIEMS**

**Maskavas un visas Krievzemes Patriarha KIRILA Kristus Piedzimšanas svētku vēstījums virsganiem, draudžu ganiem, diakoniem, mūku kārtai un visiem uzticamajiem Krievzemes Pareizticīgās Baznīcas bērniem**

**Мәскеу және бүкіл Русь патриархы Кириллдың архипастырьларға, пастырьларға, монахтарға және Орыс Православие Шіркеуінің барлық берілген ұл-қыздарына Рождестволық жолдауы**

**Москва жана бүткүл Орус Патриархы КИРИЛЛДИН Архипастырларга, пастырларга, диакондорго, кечилдик кылуучуларга жана Орус Православ Чиркөөсүнүн бардык**

**ишенимдүү балдарына РОЖДЕСТВОДОГУ КАЙРЫЛУУСУ**

**Паёми мавлудии Патриархи Маскав ва тамоми Рус КИРИЛЛ ба кашишњои аъзам, кашишњо, порсоён ва њамаи фарзандони боимони Калисои Православии Рус**

**Москва ва бутун Рус Патриархи КИРИЛЛнинг бош руҳонийлар, руҳонийлар, роҳиблар ҳамда Рус Православ Черковининг барча содиқ фарзандларига РОЖДЕСТВО МАКТУБИ**

**Moskwanyň we bütin Russiýanyň Patriarhy KIRILLIŇ Rus Prawoslaw buthanasynyň arhipastyrlaryna, pastyrlaryna, diakonlaryna, monahlara we ähli dindar adamlara “Rož, mynasybetli ýüzlenmesi**

**Christmas Message of His Holiness Patriarch KIRILL of Moscow and All Russia to the Archpastors, Pastors, Monastics and All the Faithful Children of the Russian Orthodox Church**

**Message de Noël du Patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie aux archipasteurs, pasteurs, diacres, moines et moniales et à tous les fidèles de l’Église orthodoxe russe**

**Μήνυμα Χριστουγέννων του Πατριάρχου Μόσχας και Πασών των Ρωσιών Κυρίλλου προς τους αρχιερείς, ιερείς, διακόνους, μονάζοντας και όλα τα πιστά τέκνα της Ορθοδόξου Εκκλησίας της Ρωσίας**

**Messaggio di Natale di Sua Santità Kirill, Patriarca di Mosca e di tutte le Russie**

**Mensaje de Navidad del Patriarca KIRIL de Moscú y toda Rusia a los obispos, pastores, diáconos, monjes y monjas y a todos fieles de la Iglesia Ortodoxa Rusa**

**□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□**

**□□□□□□□□□□□□□□□□□□□